

## EL SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS LOS SANTOS RUSOS DE «AMÉRICA DEL NORTE»

### Partes variables

#### GRANDES VÍSPERAS

##### Los Stijos con las estrofas

de la Resurrección

Tono 1

**Stijo:** Saca mi alma de prisión para que confiese tu nombre.

Recibe nuestras oraciones vespertinas, Oh Santo Señor, y concédenos la remisión de los pecados; porque sólo Tú has revelado la Resurrección al mundo.

**Stijo:** Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Pueblos, rodead a Sion, y rodeadla, y dad gloria al que en medio de ella ha resucitado de entre los muertos; porque él es nuestro Dios, y nos ha librado de nuestras iniquidades.

**Stijo:** Desde lo profundo te he clamado, oh Señor; Oh Señor, escucha mi voz.

Venid, pueblos, cantemos y adoremos a Cristo glorificando su resurrección de entre los muertos: porque él es nuestro Dios, que ha redimido al mundo de las asechanzas del adversario.

del Patriarca Anatolio

**Stijo:** Estén atentos tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

¡Alégrate, oh cielos! ¡Tocad las trompetas, oh cimientos de la tierra! ¡Oh montañas, atronad con vuestro gozo! porque he aquí, Emmanuel ha clavado nuestros pecados en la Cruz, y el dador de la vida ha matado la muerte resucitando a Adán, porque sólo Él es el Amante de la Humanidad.

para los Santos de Rusia

Tono 3

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Venid, alabemos a los Santos de Norteamérica, santos jerarcas, monásticos venerables, y gloriosos mártires, hombres, mujeres, y niños piadosos, tanto conocidos como desconocidos. Por sus palabras y hechos en diferentes condiciones, por la gracia del Espíritu alcanzaron la verdadera santidad. Como ahora están en la presencia de Cristo que los glorificó, ruegan por nosotros que celebremos su memoria con amor.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Venid, congreguémonos hoy y glorifiquemos a las luminarias de las tierras norteamericanas, a los gloriosos mártires, y a los santos obispos que confirmaron nuestra fe, a los justos habitantes del yermo, y a los guías de la vida espiritual. Exclamémosles con alegría: Oh Todos Santos de Norteamérica, conocidos y desconocidos, rogad a Dios por nosotros.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Como el sol más radiante, como el brillo del lucero del alba, la fiesta preciosa de los Santos de Norteamérica ha brillado sobre nosotros para iluminarnos e incendiar nuestros corazones, para imitar sus vidas piadosas y seguir su ejemplo de celo por Dios.

### Tono 8

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Venid, congreguémonos hoy y alabemos a los elegidos de Norteamérica. Al pelear la buena batalla, habéis perseverado en la Fe, recibiendo vuestras coronas de Dios. Suplicadle a librar de toda calamidad y aflicción a los que os conmemoran en fe y amor.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádlo, todos los pueblos.

### Tono 6

**Melodía :** “Habiendo puesto toda nuestra esperanza...”

Se regocija la tierra y se alegran los cielos, oh venerables santos de América, al alabar vuestras obras y vidas, vuestra fortaleza espiritual y pureza de corazón. Expulsando a una multitud de demonios e iluminando a mucha gente con la luz de la Fe ortodoxa, habéis confirmado nuestra tierra.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Salve, oh montañas de Pensilvania. Saltad de alegría, oh aguas de los Grandes Lagos. Levantaos, oh llanuras fértiles de Canadá, porque los elegidos de Cristo que habitaron en vosotros son glorificados: hombres y mujeres que abandonaron sus hogares por una tierra nueva. Con la fe, la esperanza, y la paciencia como su armadura pelearon la buena batalla, con valor. Consolados por la belleza de la Fe Ortodoxa trabajaron en minas y molinos. Labraron la tierra. Afrontaron los desafíos de las grandes ciudades, soportando muchas penurias y sufrimientos. Nunca dejando de adorar a Dios en espíritu y en verdad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

¡Salve, continente de Norteamérica, iluminado por el Santo Evangelio! ¡Salve, toda provincia, estado, ciudad, y municipio que levantaron ciudadanos del Reino celestial! ¡Salve, nuestro Venerable Padre Germán, primer santo de nuestra tierra! ¡Salve, Mártires Juvenal y Pedro, porque vuestra sangre ha regado la semilla de la fe sembrada en Alaska! ¡Salve, oh santos jefes Inocencio, Tijon, Nicolás, Rafael, y Juan! ¡Salve, santos padres Alejo y Juan, y todos vosotros los sacerdotes rectos! ¡Salve, todos santos de Norteamérica, porque vuestra luz ha brillado hasta los confines de la tierra! Os suplicamos que roguéis a Cristo Dios para que se salven nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

Cantemos la gloria del mundo entero, que brotó de la humanidad y que dio a luz al Maestro, el Portal del cielo, María la Virgen, el himno de los Poderes Incorpóreos y el adorno de los fieles; porque ella ha sido revelada como el Cielo y el Templo de la Deidad. Derribando el muro del medio, trajo la paz, y abrió de par en par el Reino. Por tanto, aferrándonos a ella como firme confirmación de la fe, tenemos por paladín al Señor nacido de ella. ¡Ánimo, pues, ánimo, pueblo de Dios! porque como el Invencible vencerá a nuestros adversarios.

## El Proquimeno del Sábado

### Tono 6

**Diácono:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor (Sal. 93:1).

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** El Señor Se ha revestido de poder y Se ha ceñido.

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** Pues ha fundamentado el orbe y no vacilará.

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** La santidad se ha hecho Tu casa, Señor, por días sin término.

**Pueblo:** El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

**Diácono:** El Señor ha reinado.

**Pueblo:** Se ha revestido de esplendor.

## **Lecturas**

### **Isaías (43:9-14)**

9 Que todas las naciones se congreguen y todos los pueblos se reúnan. ¿Quién de entre ellos podría anunciar esto, o proclamar los hechos antiguos? Que presenten sus testigos para justificarse, que los oigan y digan: es verdad.

10 Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—, y también mi siervo, al que yo escogí, para que sepáis y creáis y comprendáis que yo soy Dios. Antes de mí no había sido formado ningún dios, ni lo habrá después.

11 Yo, yo soy el Señor, fuera de mí no hay salvador.

12 Yo lo anuncié y os salvé; lo anuncié y no hubo entre vosotros dios extranjero.

Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—: yo soy Dios.

13 Lo soy desde siempre, y nadie se puede liberar de mi mano. Lo que yo hago ¿quién podría deshacerlo?

14 Esto dice el Señor, vuestro libertador, el Santo de Israel: por vosotros he enviado una expedición a Babilonia, he traído a todos los fugitivos y a los caldeos que se glorían en sus naves.

### **Sabiduría (5:15-6:3)**

15 Los justos, en cambio, viven eternamente, encuentran su recompensa en el Señor y el Altísimo cuida de ellos.

16 Por eso recibirán de manos del Señor la magnífica corona real y la hermosa diadema, pues con su diestra los protegerá y con su brazo los escudará.

17 Tomará la armadura de su celo y armará a la creación para vengarse de sus enemigos.

18 Vestirá la coraza de la justicia, se pondrá como yelmo un juicio sincero; 19 tomará por escudo su santidad invencible,

20 afilará como espada su ira inexorable y el universo peleará a su lado contra los necios.

21 Certeras parten ráfagas de rayos; desde las nubes como arco bien tenso, vuelan hacia el blanco.

22 Una catapulta lanzará un furioso pedrisco; las aguas del mar se embravecerán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad.

23 Se levantará contra ellos un viento impetuoso que los aventará como huracán. Así la iniquidad asolará toda la tierra y la maldad derrocará los tronos de los poderosos.

1 Escuchad, reyes, y entended; aprended, gobernantes de los confines de la tierra.

2 Prestad atención, los que domináis multitudes y os sentís orgullosos de tener muchos súbditos:

3 el poder os viene del Señor y la soberanía del Altísimo. Él examinará vuestras acciones y sondeará vuestras intenciones.

### Sabiduría (3:1-9)

1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.

2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,

3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.

4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.

5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.

6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.

7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.

8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.

9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

---

### La Procesión con el Icono y Artoclasía si lo hay; si no, a Medianoche

(Se cantan los versos aquí)

Se abre las Puertas Santas.

Tropario del templo

de los Apóstoles

Tono 4

Al recibir la gracia del cielo, cuando el Señor hizo la pregunta al coro de los Apóstoles, doce en total: ¿Qué dicen los hombres que soy Yo? Pedro, el preferido de los discípulos de Cristo teologizó y proclamó, clamando claramente: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios

viviente. Por lo tanto dignamente se le dice bienaventurado como a uno que recibió una revelación desde lo alto y se le dio la autoridad para atar y desatar los castigos.

## Tono 5

¡Salve, Iglesia fiel en las tierras norteamericanas! ¡Salve, Venerable Padre Germán de Alaska, porque fuiste el primero en interceder en nuestra tierra, guiando a nuestro pueblo a la Fe verdadera! Mediante tus milagros y maravillas la luz de Cristo ha iluminado todos los confines de nuestra tierra. Te suplicamos que ruegues a Cristo Dios que conceda a nuestras almas gran misericordia.

¡Salve, todos santos de Norteamérica, preciosos adornos de nuestras tierras, pilares inquebrantables de nuestra Iglesia, gloria de los ortodoxos, fuentes de maravillas, corrientes inagotables de amor y virtud, luces brillantes e instrumentos humildes del Espíritu Santo, hombres celestes y ángeles terrestres, verdaderos amigos de Cristo! ¡Suplicadle con fervor que conceda la misericordia a los que os honran!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Gloriosos santos y guardianes de las tierras norteamericanas, espiritual y celestial Ciudad de Sion en lo alto, faros para los que moran en las tinieblas de la desesperanza, sagrados carbones del arrepentimiento, preciosas perlas de la virtud, defensores de viudas y huérfanos y los oprimidos, seguidores ejemplares de las doctrinas de la Iglesia y alegres guardianes de la abstinencia: ¡Rogad a Cristo sin cesar, suplicándole que conceda la unidad y la estabilidad a nuestra Iglesia, y a nuestra tierra la paz y gran misericordia!

---

## Los Stijos Posteriores con las estrofas

### de la Resurrección

#### Tono 1

Por tu Pasión, oh Cristo, hemos sido librados de las pasiones, y por tu Resurrección hemos sido librados de la corrupción. Oh Señor, la gloria sea para ti.

**Stijo:** El Señor es Rey: Está vestido de majestad. El Señor está vestido de fuerza y se ha ceñido.

¡Alégrate toda Su creación! alégrese los cielos, aplaudan de alegría las naciones; porque Cristo nuestro Salvador ha clavado nuestros pecados en la Cruz y al matar la

muerte nos ha concedido la vida eterna, resucitando a toda la raza caída de Adán, ya que sólo él es el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Porque Él estableció el universo el cual no será conmovido.

Siendo el Rey del cielo y de la tierra, Oh Incomprensible, Tú fuiste voluntariamente crucificado por Tu amor a la humanidad; cuando el Hades te encontró, se entristeció, mientras que las almas de los justos que te recibían abajo se regocijaron, y Adán, al verte su Creador en las regiones más bajas, resucitó. ¡Oh maravilla! ¿Cómo probó la muerte la vida de todos? Excepto que quiso iluminar al mundo, que clama diciendo: “¡Oh Tú que resucitaste de entre los muertos, Oh Señor, la gloria sea contigo!”

**Stijo:** Santidad conviene a tu casa, oh Señor, por largura de días.

Llevando especias aromáticas, las mujeres portadoras de mirra llegaron a tu tumba con prisa, lamentándose; y no hallando tu purísimo Cuerpo, sino conociendo del Ángel la nueva y maravillosa maravilla, habló a los Apóstoles diciendo: Ha resucitado el Señor, otorgando al mundo Su gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### **Tono 4**

Hoy, al celebrar la conmemoración de todos los santos norteamericanos, alabémosles como conviene, porque vivieron todas las bienaventuranzas de Cristo. Privados de la riqueza material, se hicieron ricos en el espíritu. Mansos, heredaron la tierra. Llorando, recibieron la consolación. Sedientos de la justicia, fueron hartos. Misericordiosos, alcanzaron la misericordia. Limpios de corazón, contemplaron la imagen de Dios. Como pacificadores llegaron a ser los hijos de Dios. Perseguidos y torturados por causa de la justicia, ahora se regocijan en el cielo y oran al Señor sin cesar que tenga piedad de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Tono 5**

¡Hagamos sonar el clarín de los himnos! Cantemos juntos a la Teotocos y Reina, la ayudante de nuestra tierra: ¡Regocíjate, oh tú que desde tiempos pasados coronaste nuestra patria con tu benevolencia y derramaste tu gracia sobre ella! Por tanto, nuestra Iglesia de Rusia celebra con esplendor tu honorable velo protector y la memoria de tus milagros forjados por él. No nos quites ahora tu misericordia, oh Soberana Señora; pero mira hacia abajo sobre nuestros dolores y opresión, y levántanos con tu poderosa ayuda.

#### **Bendición de los Panes**

#### **Tropario**

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas. (dos veces)

Tropario a los Santos de «América del Norte»

Tono 8

Como cosecha abundante de Tu siembra salvífica, \* las tierras de Norteamérica Te ofrecen, oh Señor, \* a todos los santos que resplandecieron en ellas. \* Por sus intercesiones guarda la Iglesia y nuestra patria en profunda paz \* por la Teotocos, Tú que eres muy misericordioso.

**MAITINES**

Tropario

de la Resurrección,

Tono 1

Cuando la piedra fue sellada por los judíos, y los soldados custodiaban tu Cuerpo inmaculado, resucitaste al tercer día, oh Salvador, dando vida al mundo. Por lo cual, las Huestes de los Cielos clamaban a Ti, oh Dador de Vida: Gloria a t Resurrección, oh Cristo. Gloria a tu reino. Gloria a tu dispensación, oh único Amante de la Humanidad. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tropario

Tropario a los Santos de «América del Norte»

Tono 8

Como cosecha abundante de Tu siembra salvífica, \* las tierras de Norteamérica Te ofrecen, oh Señor, \* a todos los santos que resplandecieron en ellas. \* Por sus intercesiones guarda la Iglesia y nuestra patria en profunda paz \* por la Teotocos, Tú que eres muy misericordioso.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Bueno, que por nosotros naciste de la Virgen y, habiendo soportado la crucifixión, derribaste la muerte por la muerte, y como Dios reveló la resurrección: no desdeñes lo



que has hecho con Tu propia mano. Muestra Tu amor por la humanidad, oh Misericordioso; Acepta las súplicas de la Madre de Dios que te dio a luz, y salva a tu pueblo desesperado, ¡oh Salvador nuestro!

## **Lo Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

### **Tono 1**

Mientras miraban Tu tumba, los soldados quedaron como muertos por el relámpago relámpago del Ángel que se apareció y anunció a las Mujeres la Resurrección. Te glorificamos, el destructor de la corrupción; caemos ante Ti, que te has levantado de la tumba y eres el único Dios nuestro.

**Stijo:** Levántate, oh Señor mi Dios, deja que tus manos se levanten en alto; no te olvides de tus pobres hasta el final.

Fuiste clavado voluntariamente en la cruz, oh Compasivo, y puesto en una tumba como un mortal, oh Dador de la vida. Por Tu muerte, oh Poderoso, Tú has aplastado su fuerza; porque los porteros del Hades temblaron ante Ti; Has resucitado contigo a los muertos de todos los tiempos, porque sólo Tú amas a la humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Todos los que con amor acudimos en busca de refugio a tu bondad sabemos que eres la Madre de Dios y después del parto todavía verdaderamente Virgen; porque los pecadores te tenemos a ti como nuestra protección; te tenemos como nuestra salvación en las desgracias, como el único todo inmaculado.

## **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

### **Tono 1**

Las mujeres acudieron a Tu tumba al alba y viendo una visión de un Ángel ellos tembló; el sepulcro resplandeció de vida; y asombrados por el milagro, volvieron a los discípulos y proclamaron la Resurrección: porque Cristo ha despojado al Hades, como el único todopoderoso y omnipotente, levantando a los corruptos, disipando el temor de la condenación por el poder de la Cruz.

**Stijo:** Te confesaré, oh Señor, con todo mi corazón, Contaré todas tus maravillas.

Oh Vida de todos, Fuiste clavado en la Cruz; Oh Señor inmortal, fuiste contado entre los muertos, resucitando al tercer día, oh Salvador, resucitando a Adán de la corrupción; por lo cual las Potestades celestiales te clamaron: "Oh Dador de la vida, Gloria a tus

sufrimientos, oh Cristo; gloria a Tu Resurrección; gloria a Tu condescendencia, Oh único Amante de la humanidad”.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh María, tabernáculo santo del Maestro, levántanos a los que hemos caído en el abismo de la perversa desesperación, de las transgresiones y de las aflicciones; porque tú eres la salvación, la ayuda y la poderosa protección de los pecadores, y tú salvas a tus siervos.

## **Polieleos**

### **Magnificación**

Os magnificamos, Oh todos vosotros santos que habéis brillado en «América del Norte» y honramos vuestra santa memoria; porque rogáis a Cristo nuestro Dios por nosotros.

**Stijo:** Nuestro Dios es nuestro amparo y fortaleza, nuestro auxiliador en las tribulaciones que nos sobrevienen poderosamente.

## **LA EVLOGITARIA**

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces).

## **Los Himnos Consistoriales**

### **de la Resurrección**

#### **Tono 1**

:

El arrepentimiento del Ladrón saqueó el Paraíso, pero los lamentos de los Portadores de Mirra anunciaron el gozo de que Tú has resucitado, Oh Cristo Dios, otorgando al mundo gran misericordia.

### **de los Santos**

#### **Tono 5**

Habiendo sido iluminados con los relámpagos de los santos, como si entrando en un hermoso paraíso nos hemos deleitado en un torrente de dulzura; y contemplando con asombro sus valerosas hazañas, lleguemos a amar sus virtudes,

clamando al Salvador: Por sus súplicas, oh Dios, ¡haznos partícipes de tu reino!  
Como el sol radiante, como la brillante estrella de la mañana, ha amanecido el día honorable del memorial de los santos que han brillado en la tierra de Rusia, iluminándonos a todos y despertando nuestros corazones para emular su piedad. vida y su celo por la fe.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo

### Tono 3

Todo el pueblo fiel celebra el día de la conmemoración de Tus santos, oh Señor. Los cielos se regocijan y los confines de nuestra tierra se alegran. Por sus súplicas concede a nuestras almas gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 4

Mirando hacia abajo desde lo alto, Oh Misericordioso Maestro, visítanos a los que hemos sido afligidos por el pecado, tomando para Ti a los desdichados; y por las súplicas de la Teotocos y de todos los santos de Rusia, concede a nuestras almas gran misericordia.

## La Primera Antífona

### Tono 1

Cuando estoy afligido, a Ti clamo, oh Señor, escucha mis dolores.

Para los que habitan en el desierto el anhelo de Dios nunca cesa, porque están lejos de las vanidades de este mundo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al Espíritu Santo, como al Padre y al Hijo, se debe honor y gloria; así cantemos a la Trinidad, un solo poder.

## La Segunda Antífona

Habiéndome elevado a la cumbre de Tus leyes, hazme resplandecer con virtudes, oh Dios, para que pueda cantar Tus alabanzas.

Tómame con tu diestra, oh Verbo, guárdame y guárdame, para que no me quemee el fuego del pecado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En el Espíritu Santo se renueva toda la creación, y se apresura a volver a su condición original; porque Él es igual en fuerza al Padre y al Verbo.

### La Tercera Antífona

Con los que me decían: “Caminemos a los atrios del Señor”, mi Espíritu se regocijaba y mi corazón se regocija.

En la casa de David hay gran temor; porque cuando se establezcan los tronos en él, todas las tribus y naciones de la tierra serán juzgadas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al Espíritu Santo se le debe ofrecer honor, adoración, gloria y poder, como conviene también al Padre y al Hijo; porque la Trinidad es una Unidad, una en esencia, pero no en hipóstasis.

### Proquimeno

#### Tono 1

Ahora me levantaré, dice el Señor; Los estableceré en salvación, seré manifestado en ella..

**Stijo:** Las palabras del Señor son palabras puras, plata que se cuece, se prueba en la tierra, se lleva a la pureza séptuple.

### El Evangelio

#### Marcos (16:1-8)

1 Pasado el sábado, María Magdalena, María la de Santiago y Salomé compraron aromas para ir a embalsamar a Jesús.

2 Y muy temprano, el primer día de la semana, al salir el sol, fueron al sepulcro.

3 Y se decían unas a otras: «¿Quién nos correrá la piedra de la entrada del sepulcro?».

4 Al mirar, vieron que la piedra estaba corrida y eso que era muy grande.

5 Entraron en el sepulcro y vieron a un joven sentado a la derecha, vestido de blanco. Y quedaron aterradas. Él les dijo:

6 «No tengáis miedo. ¿Buscáis a Jesús el Nazareno, el crucificado? Ha resucitado. No está aquí. Mirad el sitio donde lo pusieron.

7 Pero id a decir a sus discípulos y a Pedro: “Él va por delante de vosotros a Galilea. Allí lo veréis, como os dijo”».

8 Ellas salieron huyendo del sepulcro, pues estaban temblando y fuera de sí. Y no dijeron nada a nadie, del miedo que tenían.

### Tono 6

:

Habiendo visto la Resurrección de Cristo, adoremos al santo Señor Jesús, el único sin pecado. Veneramos Tu Cruz, oh Cristo, y Tu santa Resurrección cantamos y glorificamos. Porque Tú eres nuestro Dios, y no conocemos a otro fuera de Ti; invocamos tu nombre. Venid todos los fieles, adoremos la santa Resurrección de Cristo, porque, he aquí, por la Cruz ha venido la alegría a todo el mundo. Siempre bendiciendo al Señor, cantamos Su Resurrección; porque habiendo soportado la crucifixión, destruyó la muerte con la muerte.

### Salmo 50 (51)

## CANON

### Tono 1

### ODA 1

Tu diestra triunfante, de una manera digna de Dios, ha sido glorificada en fuerza, oh Inmortal; porque con su fuerza infinita desmenuzó al enemigo, y abrió un camino nuevo y extraño para los israelitas a través del abismo.

**Stijo:** Gloria a tu santa Resurrección, oh Señor.

Como Dios, obrando con manos sumamente puras, Tú me formaste al principio del polvo, y ahora, extendiendo esas manos sobre la Cruz, Tú sacaste de la tierra mi cuerpo corruptible, que Tú has tomado de la Virgen.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

El que por sopro divino sobre mí puso un alma en mí, se ha sometido voluntariamente a ser inmolado por mí y así, habiendo entregado su alma a la muerte, ha librado mi alma de las ataduras eternas, resucitándola consigo mismo y glorificándola con incorrupción

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

¡Alégrate! fuente de gracia, ¡Alégrate! escalera y puerta del cielo, ¡Alégrate! candelabro y cántaro de oro, el monte sin labrar, que dio a luz al mundo a Cristo, el Dador de la vida.

### de la Teotocos

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

¿Qué himno digno de ti puede ofrecerte nuestra debilidad? Si no sólo el gozoso Gabriel nos lo reveló: “¡Alégrate! ¡Oh Teotocos, Virgen Madre que no conociste el matrimonio!”

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

A la Siempre Virgen y Madre del Rey de los más altos Poderes, clamemos los fieles en espíritu de corazón purísimo: “¡Alégrate! ¡Oh Teotocos, Virgen Madre que no conociste el matrimonio!”

### de los Santos Rusos en «América del Norte»

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Hace tiempo, el faraón fue tragado a la cabeza de sus carros maravillamente cuando el bastón de moisés hizo el mar en forma de cruz y lo dividió; ¡pero salvó a israel, que pudo escapar y cruzar a través de él en seco mientras cantan una canción al señor!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Cano las alabanzas del ejército de tus santos, pidiendo que mi alma sea iluminada con tu luz a través de sus oraciones, porque tú eres la luz inaproximable que ahuyenta las tinieblas de la ignorancia con tus fuegos rayos, cristo dador de luz, la palabra de ¡Dios!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Cuando fuiste levantado en la cruz, atraíste a todas las naciones al conocimiento de ti, iluminándolas con la luz de la santísima trinidad a través de tus santos apóstoles que deshicieron todo engaño.

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Tus apóstoles rechazaron todas las cosas de este mundo obedeciendo tu precepto, oh cristo, y los gloriosos iluminaron el universo con la luz de la gracia al predicar la buena nueva de ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Los mártires tomaron con gozo tu cruz, y sin vacilar imitaron tu sagrada pasión.  
Resistieron con valentía las amenazas de los tiranos sin miedo, junto con el fuego, la  
espada, la flotación, la pestilencia, el hambre y la muerte.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Toda Pura! las vírgenes mostraron una voluntad valiente, soportando con gloria las  
luchas de los mártires! Se gustan juntos en el espíritu, como con salmos siguieron a tu  
hijo, la virgen: el que es el rey de todos. Domingo de todos los santos

### Katabasia

Abriré mi boca y el espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la reina y  
madre. Me verán celebrar una fiesta radiante y alabando con gozo su concepción.

### ODA 3

Solo tú conoces la debilidad de los mortales y en compasión tomaste su forma; cíñeme  
con el poder de lo alto, para que pueda clamar a Ti: ¡Santo es el templo viviente de tu  
gloria inefable, oh Amante de la Humanidad!

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Como eres mi Dios, oh Bueno, te has compadecido de mí, caído como estaba, dignándote  
descender a mí y exaltándome a través de tu crucifixión para que pueda clamar a ti:  
“Santo eres el Señor de la gloria. , en una bondad incomparable!”

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Oh Cristo, como Vida hipostática y como Dios compasivo, Te has revestido de mí, el  
corrompido, descendiendo, oh Maestro, al polvo de la muerte, destruyendo el poder de la  
muerte, y resucitando al tercer día, con el cual me has vestido de incorrupción.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Habiendo concebido a Dios en tu vientre, oh Virgen, por el Espíritu santísimo, has  
permanecido sin quemar, como la zarza que ardió ante Moisés, el legislador, pero  
permaneció sin consumirse, prediciendo claramente quién recibió el fuego insoportable.

### de la Teotocos

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

En verdad, oh Virgen, siguiendo las palabras del Profeta, te llamamos nube de luz; porque de ti ha venido el Señor para derribar los ídolos de Egipto, hechos por los hombres, y para iluminar a los que los sirven.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

El coro de los Profetas te ha llamado verdaderamente la fuente sellada y la puerta cerrada, describiéndonos claramente los símbolos de tu virginidad, oh la que todo el himno, que preservaste incluso después del parto.

**de los Santos Rusos de «América del Norte»**

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

En el principio, en tu sabiduría estableció los cielos y estableció la tierra firmemente sobre sus fundamentos sobre las aguas. ¡oh Cristo, estableceme firmemente sobre la roca de tus mandamientos, porque no hay santo como tú, oh único amante de la humanidad!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Los pastores de tu rebaño están vestidos de tu divino sacerdocio, cristo, y como lo gobiernan con razón ponen en orden la palabra de tu enseñanza, recibiendo de lo alto las verdaderas riquezas.

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Ustedes adornan la iglesia celestial de cristo, oh santos, gloriadas con la hermosura desde el primer creador. ¡como estrellas firmemente puestas vosotros organizáis ricamente los cielos!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Las filas de bienaventurados que obedecieron vuestros preceptos y fueron radiantes de multiples virtudes, se regocijaron al entrar en las masadas celestial, y las llenaron dignamente, manifestando la diversidad de vuestro espíritu.

Ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Nos sacaste la palabra de dios, de un vientre virgen, Teotocos! Las doncellas lo aman en una manera divinamente apropiada, y después de ti, ¡siguenlo en la gloria!

**Katabasia**

Oh Teotocos, fuente viviente y abundante, establece en comunión espiritual a aquellos que te cantan himnos, y en tu gloria divina concédeles coronas de gloria.



## **Kontaquio**

### **de Todos los Santos Rusos**

#### **Tono 3**

Hoy el coro de los santos que han agradado a Dios en nuestra tierra se levanta en la Iglesia e invisiblemente ruega a Dios por nosotros. Con ellos los ángeles dan gloria, y todos los santos de la Iglesia de Cristo celebran con ellos; porque todos juntos suplican al Dios pre-eterno por nosotros.

#### **Los de «América del Norte»**

Hoy el coro de los santos que complacieron a Dios en las tierras de Norteamérica ahora está ante nosotros en la Iglesia y ruega a Dios invisiblemente por nosotros. Con ellos los ángeles Lo glorifican y todos los santos de la Iglesia de Cristo festejan con ellos, \*y todos juntos ruegan por nosotros al Dios pre-eterno.

#### **Ikos**

Árboles fructíferos del Jardín del Edén, cargados de buen fruto, se ha demostrado que los santos son, produciendo las flores de olor dulce de la doctrina y los frutos de las buenas obras: por los cuales se alimentan nuestras almas y se alivia nuestra hambre espiritual. . Venid, por tanto, apresurémonos bajo su sombra y bendigámoslos como el deleite y el adorno de nuestra tierra, y como un modelo y modelo para nuestra vida; porque han recibido coronas imperecederas del Dios pre-eterno.

## **El Himno Consistorial**

### **en Tono 7**

Cristo, el Sol de justicia, os expongo como rayos que iluminan la tierra de Rusia, oh predilectos de Dios, iluminando a nuestra raza. Por tanto, con vuestros divinos ruegos, Oh benditos de Dios, haced radiante mi alma oscurecida.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh fieles, apresurémonos al manto divino y sanador de Dios nuestro Salvador, Cuyo beneplácito fue asumir esta carne y derramar Su propia santa Sangre sobre la Cruz, y así redimirnos de la esclavitud a el enemigo. Por tanto, clamamos a Él en acción de gracias: Salva nuestro episcopado ortodoxo y esta ciudad, y con Tu precioso manto defiende a todo el pueblo y salva nuestras almas, en que Tú amas a la humanidad.

## ODA 4

Habacuc con ojos previsores te percibió como una montaña cubierta por la gracia de Dios, de la cual, predijo, vendría el Santo de Israel, para nuestra salvación y remodelación.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

¿Quién es este Salvador que viene de Edom, con una corona de espinas, sus vestiduras enrojecidas y colgado de un madero? Él es el Santo de Israel, que ha venido para nuestra salvación y restauración.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

¡Mirad, oh pueblo desobediente, y avergonzaos! Porque Aquel a quien vosotros en vuestra locura rogasteis a Pilato que colgara en una cruz por malhechor, ha abolido el poder de la muerte, y de una manera digna de Dios, se levantó de la tumba.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Sabemos que eres el árbol de la vida, oh Virgen; porque no fue el fruto de muerte lo que brotó de ti, sino el deleite de la vida eterna y la salvación de los que te cantamos.

**de la Teotocos**

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Oye prodigios, oh cielo, toma nota, oh tierra, porque una hija del Adán terrenal caído ha sido declarada Madre de Dios y de su Creador, para nuestra salvación y restauración.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Alabamos tu gran y asombroso misterio; porque desconocido para los Comandantes de los ejércitos más allá de este mundo, Aquel que ha descendido sobre ti, como el rocío sobre el vellón, oh Alabado, lo ha hecho para nuestra salvación y restauración.

**de los Santos Rusos de «América del Norte»**

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

¡Oh señor, tú eres mi fortaleza, mi poder, mi dios y mi alegría! Sin dejar el seno del padre

vinieras a visitar nuestra pobreza. Así, con el profeta Habacuc clamo en voz alta: “¡gloria a tu poder, tu que eres el único amante de la humanidad!”

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

La gran multitud de tus santos está unida por el amor, y se deleita en ti con puro y ardiente alegría. Te cantan a Ti, Dios y señor, con los coros eternos de los ángeles, porque en verdad tu gobiernas todas las cosas.

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Vosotros obispos martirizados fuisteis coronados de ardor, completando la espléndida unción del sacerdocio. Por lo tanto, como ustedes dignamente reciben sus coronas dobles, ustedes se gustan con cristo en la eternidad.

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Ustedes sujetaron su carne al espíritu, verdaderos portadores de Dios, y a la manera ascética se marchó sus impulsos a través del ayuno. Ahora estáis radiantes con la luz de la libertad de la pasión, y habéis entrado en la recompensa de vuestros trabajos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Santos, siguiendo al primer mártir de C, ustedes soportaron con valentía grandes tormentos, sin atender a los sufrimientos de sus cuerpos. Ahora ustedes están revelados como herederos del reino; derramando sanidad para todos los fieles.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Ustedes se convirtieron en la Teotocos, novia de dios, porque llevaron en carne la pre-eterna Palabra de Dios. En él las santas mujeres que se adornaron de muchas luchas por ti restauraron la caída de nuestra primera madre, Eva.

### **Katabasia**

El que se sienta en gloria en el trono de la división, Jesús el Dios verdadero, ha venido en una nube vuelta, y con su mano pura ha salvado a los que claman: gloria a tu poder, oh cristo.

Oh salvador, concédeme tu perdón a pesar del número de mis pecados. Sácame del abismo del mal, yo te ruego. Es a ti que yo clamó: “¡escúchame, oh señor dios de mi salvación!”

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

## ODA 5

Oh Cristo, que has iluminado los confines del mundo con el resplandor de tu venida, y los has hecho radiantes con tu Cruz, ilumina con la luz de Tu conocimiento divino los corazones de aquellos que cantan Tus alabanzas con derecho creencia.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Los judíos dieron muerte en el Árbol de la Cruz al gran pastor y Señor; pero del poder de la muerte ha rescatado como ovejas a los muertos enterrados en el Hades.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Cuando Tú anunciaste las buenas nuevas de paz por Tu cruz y proclamaste la liberación de los cautivos, oh mi Salvador, entonces Tú, oh Cristo, avergonzaste a quien los tenía cautivos, revelándolo desnudo y destituido por Tu Divino Levantamiento.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

¡Oh, el que todo el himno! porque en ti hemos adquirido una protectora. Otro, de la Teotocos:

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Contemplándote, las Potestades del cielo se alegran, y con ellas se regocijan las asambleas de los mortales; porque han sido unidos, oh Virgen Teotocos, por tu descendencia; a quien dignamente glorificamos.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Que toda lengua y mente mortal se despierte en la alabanza del verdadero adorno del hombre mortal; la Virgen está claramente junto al Señor, glorificando a los que con fe cantan las alabanzas de sus maravillas.

**de los Santos Rusos de «América de Norte»**

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

¿Por qué me has echado lejos de tu rostro, oh luz inaccesible? La oscuridad exterior me ha rodeado, misericordioso como soy. Llévame de vuelta, te ruego, y dirige mis pasos hacia la luz de tu ley.

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Fuisteis hechos dignos, santos profetas, de ver de antemano aquello que anhelabais. ¡os limpiáis como ciudadanos del cielo, y vuestras almas nobles, portadoras de dios, fueron iluminadas por el poder del Espíritu!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

El coro de los santos ya se hace espléndido con dones divinos: todos los patriarcas antes de la ley, con los profetas, apóstoles y compañías de mártires, los ascetas, maestros, santos obispos y mujeres justas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Salvador, mientras contemplamos la asamblea de tus santos, resplandeciendo con tu luz y la luz inextinguible de la gracia, himnos sin cesar tu divina abundancia, y la riqueza de tus bendiciones, amante de la humanidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Las santas mujeres amaron tu mas maravillosa hija toda pureza. Ellos contaron por nada las delicias de este mundo; con deseo, ¡sólo anhelaban su belleza y divina iluminación!

### **Katabasia**

El mundo entero se asombró de tu divina gloria, por ti, oh Virgen que no ha conocido el matrimonio, has tenido en tu vientre al dios de todos, y has dado a luz un hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas.

### **ODA 6**

El abismo más profundo nos ha rodeado, y no hay quien nos libre, sí, hemos sido contados como ovejas para el matadero; Oh Dios, salva a tu pueblo, porque tú eres la fortaleza y la restauración de los débiles.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Por la transgresión del primer hombre, oh Señor, fuimos gravemente heridos; pero por tus llagas, por las cuales fuiste afligido por nosotros, oh Cristo, hemos sido sanados; porque Tú eres la fortaleza y la restauración de los débiles.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Tú nos has sacado del Hades, oh Señor, al destruir a la ballena de las profundidades que todo lo devora, oh Todopoderoso, y al destruir su poder con Tu fuerza; porque Tú eres la vida y la luz y la resurrección.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Los antepasados se regocijan en ti, Virgen inmaculada, porque a través de ti recuperan el Edén, que habían perdido por la transgresión; porque eres pura tanto antes de dar a luz como después de dar a luz.

**de la Teotocos**

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Las filas celestiales están al lado de tu Descendencia como sirvientes, apropiadamente asombrados por tu parto sin semilla, oh, siempre virgen; porque eres pura tanto antes de dar a luz como después de dar a luz.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

El Verbo, que antes era sin carne, y que hizo el universo por Su voluntad, que hizo nacer de la nada los ejércitos de los Incorpóreos, como Todopoderoso, se encarnó de ti, oh Purísimo.

**de los Santos de Rusia de «América del Norte»**

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Como piedra angular preciosa y elegida, los santos encontraron en ti un fundamento inmovible en Sión, maestro. Ellos mismos edificados sobre ustedes como piedras elegidas de edificación.

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

¡Benefactor de todos, cuando tu costado fue traspasado, las gotas de sangre y el agua deificante que fueron derramadas, formaron el mundo de nuevo y convocaron a la divina asamblea de los santos!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con justicia cantamos a la divina nube de los mártires, iluminada de gracia y brillando con el porífero de su sangre y la morada de su valiente lucha.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Todos te sabemos que eres la madre de dios Toda Pura, por quien fue fortalecida la naturaleza de la mujer, asumiendo la lucha por cristo, oh independiente, y divinamente llena de todas las virtudes!

## Katabasia

Prefigurando tu entierro de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: “líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los Ejércitos”.

## Kontaquio

### de la Resurrección

#### Tono 1

Te levantaste de la tumba en gloria como Dios y así levantaste el mundo contigo; y la naturaleza mortal canta tu alabanza ve como Dios, y la muerte ha desaparecido; Adán baila, oh Maestro, y ahora Eva, liberada de sus cadenas, se regocija mientras grita en voz alta: Eres Tú, oh Cristo, quien concede la Resurrección a todos.

#### Ikos

Alabemos como Dios todopoderoso a Aquel que resucitó al tercer día, derribó las puertas del Hades y levantó de la tumba a los muertos de siglos, que se apareció a los portadores de mirra, como si fuera su bien. gusto en decirles primero: ¡Alégrense! y revelando así la alegría a los Apóstoles, como único Dador de vida. Por eso, con fe, las Mujeres proclaman las señales de la victoria a los Discípulos; el Hades gime, la muerte se lamenta, el mundo se regocija y todos se regocijan juntos; porque Tú, oh Cristo, has concedido la Resurrección a todos.

## De los Mártires

#### Tono 8

El universo les ofrece a los mártires portadores de dios como primicias de la creación, señor y creador, // a través de la Teotocos y sus oraciones, establezca vuestra iglesia en la paz.

#### Ikos

Hoy, los que fueron mártires en todas las partes de la tierra, están reunidos aquí con nosotros. Siguieron en los sufrimientos de Cristo, y quitan los sufrimientos de nuestras pasiones. Como primicias del domingo de todos los santos la creación, clama a ti, señor y creador: ¡a través de la Teotocos, establece tu iglesia en la paz!

## ODA 7

Nosotros los fieles te reconocemos, Oh Teotocos, como un horno espiritual; porque así como Él, el Altísimo, salvó a los tres Jóvenes, así me ha rehecho enteramente, humanidad caída, en tu seno, oh Tú alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

La tierra se estremeció, el sol se ocultó, y la luz se envolvió en tinieblas, el velo sagrado del Templo se rasgó en dos y las rocas se partieron en dos; porque el Justo ha gustado la muerte en la cruz; Oh Tú alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Cuando Tú, el muy exaltado, voluntariamente te hiciste como uno indefenso y muerto entre los muertos por nosotros, nos liberaste a todos, y con un brazo elevado nos levantaste junto a Ti, oh Tú alabado y supremamente glorificado. Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

¡Alégrate, manantial de agua eterna! ¡Alégrate, Paraíso de delicias! ¡Alégrate, muro de los fieles! ¡Alégrate, Esposa que no conoció el matrimonio! ¡Alégrate, alegría de todo el mundo! por quien nos ha aparecido el alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

### de la Teotocos

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Jacob te vio proféticamente en la escalera, oh Teotocos; porque a través de ti el Muy Exaltado tuvo el agrado de aparecer y hacer Su morada entre nosotros: Oh Tú alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

¡Alégrate, el vellón más venerado de Adán! El Pastor, el muy exaltado, salió de ti, verdaderamente revestido de toda mi naturaleza, por su inefable compasión: oh Tú alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

### de los Santos Rusos de «América del Norte»

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!



Hace mucho tiempo, la condescensión de Dios arrojó el fuego en Babilonia a la confusión. Por lo tanto, los jóvenes danzaron alegres en el horno como en un prado en flor, y cantan: “¡Bendito eres, oh Dios de nuestros padres!”

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Los coros de benditos siempre alaban a aquel que descansa en sus santos. Ahora se gustan en la divina bienaventuranza, y celebran y cantan: ¡bendito el dios de nuestros padres!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

La compañía de los santos está iluminada por el divino radiante del triple brillo del sol, y ellos alaban con derecho al Único Dios en Trinidad de personas: ¡el Padre, el Hijo y el Espíritu sin origen!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Cuando serás revelado en tu gloria inefable, el dios de dioses, que concede a cada uno lo que se merece, da coronas a todos los que sean dignos de cantarte: ¡Bendito el Dios de nuestros padres!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Regocijémonos y cantemos a la asamblea de todos los santos, reunidos de toda raza y lengua y estación de vida, y con ellos, celebremos y cantemos: ¡bendito el dios de nuestros padres!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Vengan juntas como divino coro, santas doncellas, ante la sin mancha de María, la santísima Madre de Dios, y griten con voz de gozo: ¡alegándose, porque ustedes nos sacaron la fuente de la alegría!

### **Katabasia**

Los santos hijos pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del creador, y cantaron con gozo: “Bendito eres Tú y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres”.

### **ODA 8**

En el horno como en una fundición de fuego los jóvenes israelitas brillaron más que el oro

con la belleza de la piedad mientras exclamaban: Todas sus obras bendecid al Señor, alabadlo y exaltadlo supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Oh Verbo de Dios, Tú que por Tu voluntad haces y transformas todas las cosas, por Tu Pasión has transformado la sombra de la muerte en vida eterna, por lo que nosotros y todas Tus obras Te alabamos sin cesar como Señor, y Te exaltamos supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Al resucitar al tercer día, oh Cristo, has destruido la miseria y la destrucción dentro de las puertas y fortalezas del Hades. Incesantemente todas Tus obras Te alaban como Señor, y Te exaltan supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Alabemos a aquella que sin simiente y trascendiendo la naturaleza dio a luz a Cristo, la perla preciosa de la carne divina, clamando en voz alta: "Todas sus obras, bendecid al Señor, alabadle y exaltadlo supremamente por todos los siglos".

**de la Teotocos**

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Cantemos todos la alabanza del resplandeciente Aposento Nupcial, del cual Cristo, el Maestro de todos, salió como novio, mientras cantamos: "Todas sus obras, bendecid al Señor, alabadle y exaltadle sobre todas las edades".

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

¡Alégrate, glorioso trono de Dios! ¡Alegrarse! muro de los fieles, a través de los cuales Cristo, la luz, ha resplandecido para los que están en la oscuridad, que te llaman bienaventurado y claman: "Todas sus obras, bendecid al Señor, alabadle y exaltadle sobre todas las edades".

**de los Santos Rusos de «América del Norte»**

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

En su furia, el tirano Caldeo ordenó calentar el horno siete veces más de lo habitual para los siervos fieles del Señor; pero al verlos salvados por un poder más fuerte, gritó en fuerza: "jóvenes, bendigan a vuestro creador y redentor; y ustedes sacerdotes, alaben a él; pueblo todo, exálténlo sobre todo para siempre!"

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Alegremos, mártires y profetas, santos apóstoles y sagradas iglesias de obispos mártires, con el divino coro de maestros, justos y santos, que canta con las mirróforas: bendecirlo, hijos, y alabarlo, sacerdotes, exálténlo, ¡pueblos, a lo largo de las edades!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Ustedes son llamados dioses, santos llenos de iluminación inefable, y ustedes están llenos de divina alegría y alegría porque son compañeros del divino radiante, y son iluminados por los rayos de la eterna gloria. ¡exalta a Cristo en exceso a través de todas las edades!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Ustedes se muestran como estrellas radiantes, oh santos, iluminando el cielo de la iglesia con múltiples gracias, y con las varias bellezas de su justicia, valentía y sabiduría, al clamar: alabarlo, sacerdotes; ¡exálténlo, pueblos, a lo largo de los siglos!

Bendigamos al Padre, y al Hijo, y al Espíritu santo, el Señor, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Todas las mujeres piadosas que se han perfeccionado en el espíritu de cristo, vengan con alegría y rodeen a la Virgen toda pura de todos los santos.

**Stijo:** ¡Alabamos, bendecimos y adoramos al señor, cantándolo y exaltándolo por todas las edades!

¡Teotocos! Ella nos libró de la maldición de nuestra primera madre eva. ¡exalta al nacido de ella por todas las edades!

### **Katabasia**

Los descendientes del Teotocos salvaron a los santos jóvenes en el horno. El que era entonces prefigurado ha nacido desde la tierra, y reúne a toda la creación para cantar: "oh todas las obras del Señor, bendigan al Señor y lo exalten sobre todo para siempre".

### **ODA 9**

La zarza, ardiendo pero no consumida, prefiguró tu pura concepción, oh Teotocos. Por eso te suplicamos ahora: apaga el horno rugiente de las tentaciones que nos acosan, para que podamos engrandecerte sin cesar.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

¡Oh, cómo el pueblo inicuo y desobediente, habiendo tramado el mal, justificó al malhechor impío, pero condenó al Justo Señor de la gloria al Árbol! A él lo magnificamos apropiadamente.

**Stijo:** Gloria a Tu santa Resurrección, oh Señor.

Te glorificamos, oh Salvador, Cordero intachable que quitas el pecado del mundo, resucitado al tercer día, y que con el Padre y el Espíritu divino reconocemos como Dios y Señor de la gloria, te engrandecemos.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Salva a tu pueblo, oh Señor, que has comprado con tu propia sangre preciosa, fortaleciendo a todos los cristianos ortodoxos contra los enemigos y otorgando paz a tus iglesias, oh Amante de la humanidad, a través de las súplicas de la Teotocos.

**de la Teotocos**

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Oh Virgen, cumpliendo la profecía, brotaste de la raíz de David; sin embargo, al dar a luz al Señor de la gloria, que ha sido predicho por el profeta David, ya quien nosotros apropiadamente magnificamos, tú también lo has glorificado.

**Stijo:** Santísima Teotocos, sálvanos.

Oh purísima, toda ley de alabanza es derrotada por la majestad de tu gloria; sin embargo, oh Señora, acepta amablemente de nosotros a tus indignos suplicantes, oh Teotocos, la alabanza que te ofrecemos con amor.

**de los Santos Rusos de «América del Norte»**

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

El cielo se llenó de asombro y los únicos continuos de la tierra fueron impresionados cuando Dios se apareció a los hombres vestido de nuestra carne. Y tu vientre se ha vuelto más espacioso que los cielos: ¡oh Teotocos, todos los rangos de ángeles y de hombres te amplian!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Armados de esperanza y de amor, y ceñidos de fe, el grupo de los elegidos soportó las amenazas de los tiranos, junto a las torturas y los golpes, se gozaron en la gloria de cristo. ¡fueron los primeros mártires de la verdad para aquel que da la victoria en las luchas!

**Stijo:** Santos santos, ruega a dios por nosotros!

Es donde alabar el remanso de nuestra salvación, junto a los bautistas, los apóstoles, profetas y mártires, los ascetas, divinos maestros, sacerdotes y patriarcas, los obispos mártires y las mujeres amadoras de dios: las venerables y justas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo sido probados por el fuego de las tentaciones, y sin límites por la escoria de los placeres, ustedes se gozan en la pureza, gloriosos, al parecer delante del trono de fuego del maestro, no viendo ya en un espejo obligado o en una sombra, sino mirarlo ¡en verdad, santos!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú te revelaron como aquel que une el cielo y la tierra, pues por ti los mortales se han hecho compañeros de los ángeles celestiales, y las iglesias de todos los santos ahora dan testimonio con ellos, entonando cantos eternos para alabanzar tu parto, ¡virgen Teotocos!

**Katabasia**

Que todo mortal terrestre sea radiante y salte espiritualmente de gozo; que las rangos de los poderes angélicos celebren el honor de la santa fiesta de la Madre de Dios y llorando: alegre, puro y bendito.

**Exapostilario**

**de la Resurrección**

Las mujeres que llevaban la mirra se regocijaron al ver la gran piedra removida del sepulcro, y a un joven sentado en ella del lado derecho, dirigiéndose a ellas y diciendo: "He aquí, Cristo ha resucitado de entre los muertos. Id y decid a sus discípulos y a Pedro, que va delante de vosotros a Galilea, al monte, porque allí se os aparecerá Sus amigos, como Él os ha dicho".

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**para los Santos**

En himnos alabemos a las lumbreras Rusas incesantes en la tierra de «América del Norte», los iniciados de los misterios de la Palabra, glorificando a Cristo que los ha iluminado y amado, y nos los ha dado como ayuda en medio de los dolores.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Antes de tu concepción, un ángel transmitió a la Virgen el saludo: “Alégrate”, y ahora, oh Cristo, un ángel ha quitado la piedra de tu tumba. El uno, en lugar de tristeza, traía señales de inefable alegría; el otro en lugar de la muerte, te anunciaba a Ti, el Dador de la vida magnificándote y anunciando la resurrección a las mujeres ya tus apóstoles.

**Stijo:** Para hacer entre ellos el juicio que está escrito Esta gloria será para todos Sus santos.

Cantamos la alabanza de Tu Pasión salvadora, Oh Cristo, y glorificamos Tu Resurrección.

**Stijo:** Alabad a Dios en Sus santos, Alabadlo en el firmamento de Su poder.

Habiendo soportado la Cruz, y destruido la muerte y resucitado de entre los muertos, concede la paz a nuestras vidas, oh Señor, ya que solo Tú eres Todopoderoso.

**Stijo:** Alabadle por sus proezas, alabadle conforme a la multitud de su grandeza.

Habiendo despojado al Hades y resucitado a la humanidad por Tu Resurrección, oh Cristo, concédenos que con corazones puros Te alabemos y Te glorifiquemos.

**Stijo:** Alabadle con sonido de trompeta, alabadle con salterio y arpa.

Mientras glorificamos tu divina condescendencia, te alabamos, oh Cristo: porque naciste de una virgen, pero no fuiste separado del Padre; como hombre sufriste y soportaste voluntariamente la Cruz; levantándose de la tumba, como saliendo de tu cámara nupcial, para que puedas salvar al mundo. ¡Oh Señor, gloria a Ti!

**de los Santos de Rusia de «América de Norte»**

**Tono 5**

**Melodía:** “Alégrate, oh cruz vivificante...”:

**Stijo:** Alabadle con pandero y danza, alabadle con cuerdas y flauta.

Alégrate, oh adornos de la tierra de «America del Norte», cimientos inquebrantables de nuestra iglesia, la gloria de los ortodoxos, fuente de milagros, arpas nunca silenciosas de bondad amorosa, lumbreras de muchas facetas, instrumentos del Espíritu Santo. , mansos y cándidos, adornados con multitud de virtudes, hombres celestiales, y ángeles terrenales, verdaderos amigos de Cristo Dios, a quien rogáis, que a los que os honramos, se nos conceda gran misericordia.

**Stijo:** Alabadle con címbalos sonoros, alabadle con címbalos de júbilo. Que cada respiro alabe al Señor.

Malas intenciones de los incrédulos, de los cuales somos acosados como prisioneros, a menudo moviéndose de un lugar a otro, y perdiéndose en los precipicios y montañas, por lo cual tened piedad de nosotros, oh alabados, y dadnos refrigerio, calmad la tempestad, y extinguid a los que nos desean el mal, rogad a Dios, que por vuestras oraciones se conceda a nuestra tierra gran misericordia.

**Stijo:** Nuestro Dios es refugio y fortaleza, que nos ayuda en las aflicciones que nos sobrevienen con gran fuerza.

#### Tono 4

Habiendo escuchado la voz del Evangelio y enardecidos con el celo apostólico, os apresurasteis a enseñar a los paganos incrédulos, Oh divinamente bendito igual a los apóstol bien-maravilloso Inocente, apóstol de la gran tierra de Siberia e iniciador de la iluminación de las nuevas tierras más allá del mar. Por tanto, como es propio, con todos los demás que han trabajado en la predicación del Evangelio de Cristo, sois llamados bienaventurados.

**Stijo:** El Señor de los ejércitos está con nosotros, nuestro ayudador es el Dios de Jacob.

Habiendo escuchado la voz del Evangelio y enardecidos con el celo apostólico, os apresurasteis a enseñar a los paganos incrédulos, Oh divinamente bendito igual a los apóstol bien-maravilloso Tikon, apóstol a la gran tierra de «América del Norte» e el defensor de la iglesia contra los comunistas. Por tanto, como es propio, con todos los demás que han trabajado en la predicación del Evangelio de Cristo, sois llamados bienaventurados.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### Tono 2

Con sus especias, las mujeres que atendían a María se apresuraron al sepulcro, preguntándose entre sí cómo podrían cumplir su deseo. Allí vieron la piedra rodada, y un joven divino calmó la confusión dentro de su alma, diciendo; “Jesús el Señor ha resucitado. Ve, pues, a sus discípulos y diles que se apresuren a ir a Galilea; allí lo verán resucitado de entre los muertos como Señor y Dador de vida.”

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 2

Bendita eres, oh Virgen Teotocos, porque por medio de Aquel que tomó carne de ti, el Hades ha sido capturado, Adán recordado, la maldición muerta, Eva liberada, la muerte hecha morir, y se nos ha dado la vida. Por lo tanto, en alabanza clamamos: Bendito

seas, oh Cristo nuestro Dios, que has sido tan complacido, gloria a ti.

## **Gran Doxología**

### **Tropario**

de la Resurrección

Tono 1

Hoy es la salvación venida al mundo; cantemos alabanzas a Aquel que se levantó del sepulcro, y es el Autor de nuestra vida. Porque habiendo destruido la muerte por la muerte, nos ha dado la victoria y gran misericordia.

**Comienza la primera hora.**

## **LA LITURGIA**

### **Las Bienaventuranzas**

de la ODA 3

de la Resurrección

A través de la comida, el enemigo sacó a Adán del Paraíso; pero a través de la cruz, Cristo hizo retroceder al ladrón mientras gritaba: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

venero tus sufrimientos y glorifico tu resurrección; con Adán y con el Ladrón clamo con voz radiante: Acuérdate de mí, oh Señor, cuando vengas en Tu Reino.

Tú fuiste crucificado, oh inmaculado, y voluntariamente puesto en una tumba, pero Tú resucitaste como Dios; levantando a Adán contigo mismo mientras gritaba: Acuérdate de mí cuando vengas en tu Reino.

Levantando el templo de Tu cuerpo después de Tu sepultura durante tres días, oh Cristo Dios, Tú has resucitado con Adán a los que vinieron de Adán mientras clamaban: Acuérdate de mí cuando vengas en Tu Reino.

Los portadores de mirra vinieron llorando a tu tumba, oh Cristo Dios, muy temprano en la mañana, y encontraron a un ángel sentado vestido de blanco, que gritaba: ¿Qué buscáis? Cristo ha resucitado, no lloréis más.



Tus Apóstoles, oh Señor, llegando al monte que Tú, oh Salvador, les habías designado, Te vieron y Te adoraron. Y los enviaste a enseñar a las naciones ya bautizar a sus habitantes.

---

de la ODA 6

de los Santos Rusos

No hemos heredado nuestra tierra por la espada, sino por Tu diestra y Tu brazo elevado y la luz de Tu rostro, y por las lágrimas de Tus santos, sus luchas y sudor, su sangre y enseñanza se ha establecido firmemente nuestra patria.

Cuando nos alejamos de Ti y no hicimos Tus mandamientos, nos rechazaste y abatiste, y nos volvimos la menor entre todas las naciones. Mas apiádate de nosotros, oh Dios nuestro Salvador, por las súplicas de los santos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Trinidad benditísima, devuélvenos del exilio. Sana nuestra enfermedad y nuestra tristeza, y alza nuestro espíritu de la pereza y el sueño del pecado para que seamos dignos de nuestros padres y hermanos quienes por sus luchas glorificaron Tu nombre en nuestra tierra.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Reúne a los dispersados. Devuelve a los que han sido cortados. Vuelve a traer a los que se han alejado de la Fe Ortodoxa. Consuela a los que lloran y se sienten tristes, y sana la disolución de nuestra tierra atormentada, oh tú, que estás llena de gracia, suplicando a Dios por nosotros con los santos que son nuestros compatriotas.

---

**En la Entrada**

Tropario

de la Resurrección

Tono 1

Cuando la piedra fue sellada por los judíos, y los soldados custodiaban tu Cuerpo

inmaculado, resucitaste al tercer día, oh Salvador, dando vida al mundo. Por lo cual, las Huestes de los Cielos clamaban a Ti, oh Dador de Vida: Gloria a Tu Resurrección, oh Cristo. Gloria a Tu reino. Gloria a Tu dispensación, oh único Amante de la humanidad.  
(dos veces)

a los Santos de «América del Norte»

Tono 8

Como cosecha abundante de Tu siembra salvífica, \* las tierras de Norteamérica Te ofrecen, oh Señor, \* a todos los santos que resplandecieron en ellas. \* Por sus intercesiones guarda la Iglesia y nuestra patria en profunda paz \* por la Teotocos, Tú que eres muy misericordioso.

Kontaquio

de la Resurrección

Tono 1

Te levantaste de la tumba en gloria como Dios y así levantaste el mundo contigo; y la naturaleza mortal canta Tus alabanzas como Dios, y la muerte ha desaparecido; Adán baila, oh Maestro, y ahora Eva, liberada de sus cadenas, se regocija mientras grita en voz alta: Eres Tú, oh Cristo, quien concede la Resurrección a todos.

de los Santos Rusos de «América del Norte»

Tono 3

Hoy el coro de los santos que complacieron a Dios \* en las tierras de Norteamérica \* ahora está ante nosotros en la Iglesia \* y ruega a Dios invisiblemente por nosotros. \* Con ellos los ángeles Lo glorifican \* y todos los santos de la Iglesia de Cristo festejan con ellos, \* y todos juntos \* ruegan por nosotros al Dios pre-eterno.

Proquimeno

Tono 1

Que tu misericordia sea sobre nosotros, oh Señor, según hemos esperado en Ti.

**Stijo:** Alegraos en el Señor, vosotros los justos; la alabanza es digna de los rectos.

Que tu misericordia sea sobre nosotros, oh Señor, según hemos esperado en Ti.

Tono 4

Bendito eres, Señor, Dios de nuestros padres, y alabado y glorificado sea tu nombre por los siglos.

## La Epístola

### Romanos (2:10-16)

10 Gloria, honor y paz para todo el que haga el bien, primero para el judío, pero también para el griego;

11 porque en Dios no hay acepción de personas.

12 Cuantos pecaron sin tener ley, perecerán también sin ley; y cuantos pecaron en el ámbito de la ley serán juzgados por la ley.

13 Pues no son justos ante Dios quienes oyen la ley, sino que serán justificados quienes la cumplen.

14 En efecto, cuando los gentiles, que no tienen ley, cumplen naturalmente las exigencias de la ley, ellos, aun sin tener ley, son para sí mismos ley.

15 Esos tales muestran que tienen escrita en sus corazones la exigencia de la ley; contando con el testimonio de la conciencia y con sus razonamientos internos contrapuestos, unas veces de condena y otras de alabanza,

16 el día en que Dios juzgue lo oculto de los hombres de acuerdo con mi Evangelio a través de Cristo Jesús.

### Hebreos (11:33-12:2)

33 Estos, por fe, conquistaron reinos, administraron justicia, vieron promesas cumplidas, cerraron fauces de leones,

34 apagaron hogueras voraces, esquivaron el filo de la espada, se curaron de enfermedades, fueron valientes en la guerra, rechazaron ejércitos extranjeros;

35 hubo mujeres que recobraron resucitados a sus muertos. Pero otros fueron torturados hasta la muerte, rechazando el rescate, para obtener una resurrección mejor.

36 Otros pasaron por la prueba de las burlas y los azotes, de las cadenas y la cárcel;

37 los apedrearon, los aserraron, murieron a espada, rodaron por el mundo vestidos con pieles de oveja y de cabra, faltos de todo, oprimidos, maltratados

38 —el mundo no era digno de ellos—, vagabundos por desiertos y montañas, por grutas y cavernas de la tierra.

39 Y todos estos, aun acreditados por su fe, no consiguieron lo prometido,

40 porque Dios tenía preparado algo mejor a favor nuestro, para que ellos no llegaran sin nosotros a la perfección.

1 En consecuencia: teniendo una nube tan ingente de testigos, corramos, con constancia, en la carrera que nos toca, renunciando a todo lo que nos estorba y al pecado que nos asedia,

2 fijos los ojos en el que inició y completa nuestra fe, Jesús, quien, en lugar del gozo inmediato, soportó la cruz, despreciando la ignominia, y ahora está sentado a la derecha del trono de Dios.

## Aleluya

Tono 1:

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** Oh Dios, que me vengas y sometes pueblos debajo de mí.

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** El que engrandece la salvación de Su rey, y hace misericordia para Su ungido, para David, y para su descendencia hasta la eternidad.

Aleluya, aleluya, aleluya

Tono 4

**Stijo:** Los justos clamaron, y el Señor los escuchó.

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

**Mateo (4:18-23)**

18 Paseando junto al mar de Galilea vio a dos hermanos, a Simón, llamado Pedro, y a Andrés, que estaban echando la red en el mar, pues eran pescadores.

19 Les dijo: «Venid en pos de mí y os haré pescadores de hombres».

20 Inmediatamente dejaron las redes y lo siguieron.

21 Y pasando adelante vio a otros dos hermanos, a Santiago, hijo de Zebedeo, y a Juan, su hermano, que estaban en la barca repasando las redes con Zebedeo, su padre, y los llamó.

22 Inmediatamente dejaron la barca y a su padre y lo siguieron.

23 Jesús recorría toda Galilea enseñando en sus sinagogas, proclamando el evangelio del reino y curando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

**Mateo (4:25-5:12)**

25 Y lo seguían multitudes venidas de Galilea, Decápolis, Jerusalén, Judea y Transjordania.

1 Al ver Jesús el gentío, subió al monte, se sentó y se acercaron sus discípulos;

2 y, abriendo su boca, les enseñaba diciendo:

3 «Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

4 Bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra.

5 Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados.

6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de la justicia, porque ellos quedarán saciados.

7 Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

8 Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

9 Bienaventurados los que trabajan por la paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

11 Bienaventurados vosotros cuando os insulten y os persigan y os calumnien de cualquier modo por mi causa.

12 Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa será grande en el cielo, que de la misma manera persiguieron a los profetas anteriores a vosotros.

### Verso de Comunión:

¡Alabado sea el Señor en los cielos, alabadle en las alturas! Otro Verso de Comunión para los santos: El Señor se complace en Su pueblo, y exaltará a los mansos con salvación.

¡Aleluya, Aleluya, Aleluya!